



АНВАР БУРАНОВ

доктор философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои. Ташкент. Узбекистан

e-mail: musannifkitoblar@gmail.com

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АЛТАЙСКИХ ТОПОНИМОВ С ТОПОНИМАМИ В КИПЧОКСКОМ ДИАЛЕКТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация:

В этой статье о топонимах Алтая был проведен сравнительный анализ топонимов, встречающихся на алтайской географической территории, с топонимами, сохранившимися на кыпчакском диалекте узбекского языка. Особое внимание автор уделяет формантам, образующим топонимы, раскрывая особенности алтайских топонимов, взятых в качестве объекта исследования. Сопоставляя топонимы с топонимами местностей на кыпчакском диалекте узбекского языка в историко-сравнительном аспекте, он размышлял о различиях и общих чертах между ними.

Ключевые слова: онамастика, топоним, гидроним, оронимы, урбаноним, ойконим, топоформант, Алтай, Чуя, Бий, Катунь..

Введение. Топонимы, встречающиеся в алтайском языке, имеют общее сходство по форме и содержанию с топонимами встречающимися в языках всех тюркских народов. Топонимы также в значительной степени отражают те же характеристики, что и лексика древнетюркского языка и топонимика, в соответствии с их лексической структурой.

Алтайские топонимы по своему образцу несколько отличаются от топонимов тюркских народов, принявших ислам. Поскольку алтайский язык практически не обогащён арабскими и персидскими словами, участие формантов, характерных для этих языков, не наблюдается даже при образовании топонимических названий. Например: в алтайском языке практически не встречаются такие словообразовательные топоформанты, как *обод, истон, зор, кат, кент, хона*.

География топонимов, встречающихся в алтайском языке, во многом связана с географическим районом Алтая. Алтайская земля - довольно широкая географическая область, помимо горного Алтая, этим именем также называются некоторые районы Кемеровской области на Севере, Хакасия, Тува на Востоке, Монголия и Китай на юго-Востоке, а также республики Казахстан на юго-западе.

Состав топонимики территории в основном связан с историей государственности, битвами, образом жизни земного населения и другими историческими событиями, происходившими на этих землях, и включает названия, характерные для тюркских, монгольских, китайских и славянских языков.

Поскольку на Алтае жили древние тюркские народы, топонимы, занимающие древние и самые большие территории, называются тюркскими именами. На втором месте после тюркских названий стоят монгольские топонимы, образовавшиеся в период Ойротского ханства. К 18 веку, когда Алтайские земли вошли в состав России, здесь начинает расти миграция русского населения, и в топонимике также начинают появляться русские названия.

После 1917 года и во времена бывших советов начали появляться топонимы, такие как идеологически характеризуемый коммунизм, социализм или связанные с именами Маркса, Энгельса, Ленина и других советских лидеров. Но даже в этом случае О.Т. Молчанова, которая провела обширные исследования алтайских топонимов отметила, что количество топонимов, вошедших из других языков в горном Алтае, составило 6000, в то время как русских топонимов было всего 1000¹. Кроме того, после 1997 года, после создания Алтайской Автономной Республики и предоставления алтайскому языку статуса государственного, было начато восстановление древнетюркских названий.

Объект исследования статьи. Поскольку в этой статье алтайский язык взят в качестве объекта исследования, мы сосредоточимся только на алтайских именах и проведем их сравнительный анализ с другими тюркскими именами, включая произношение на кипчакском диалекте узбекского языка.

Известно, что топонимы включают такие онамастические классификации, как гидронимы, дромонимы, оронимы, урбанонимы, ойконимы. Поскольку Алтай считается горной страной, первостепенное значение имеют лексемы, которые использовались здесь в основном в оронимах, гидронимах и ойконимах.

Основная часть. Анализ литературы по данному вопросу. Само слово Алтай, как топоним и ороним, вызвало огромные споры. Российские этимологи утверждают, что слово Алтай (Altai) происходит от монгольского слова "Алтан" - золото. В том числе А. Т. Молчанова в своей книге "Топонимический словарь горного Алтая" приводит мысли А. Гумбольда, В. В. Бартольда, В. В. Радлова, Г. К. Конкашпаева.²

А. Гумбольдт считает³, что слово "Алтай" в китайском и монгольском языках означает "Золотая гора" (*Алтаун Оола*). Согласно В.В. Бартольду, ⁴Алтай означает *Алтын-йиш* - "золотисто-черный или темный". В записях греческих туристов также упоминается, что Алтай называется Актаг - Белая гора. В словаре В. В. Радлова (со ссылкой на алтайский язык с пометой ср.: улу, улук) даны следующие значения слов ал: возвышенный, могущественный, лютый... Но нет примера на «возвышенный» (в смысле «высокий»). Вероятно, слово ал и в алтайском, и хакасском языках не имеет такого значения. Г.К. И

¹ О. Т. Молчанова. Топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 6.

² О. Т. Молчанова. топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 131.

³ Reise nach dem Ural, dem Altai und dem Kaspischen Meere (Путешествие на Урал, Алтай и к Каспийскому морю, выполненное по повелению Императора Всероссийского в 1829 году, А. Гумбольдтом, Г. Эренбергом и Г. Розе.) Часть 1. Берлин, 1837. – С. 24.

⁴ Бартольд В.В. Работы по истории Кавказа и Восточной Европы. История стран Азии и Африки. Сочинения в 8 томах Сочинения. Том 2. Часть 1. Общие работы по истории Средней Азии. М.: Наука, 1963. – С. 100.

Конкашпаев высказывают совершенно иное мнение, обобщая все версии. По его мнению, слово ал и в алтайском, и хакасском языках не имеет такого значения. В других тюркских языках слово ал не употребляется в смысле «высокий» как эпитет гор. Слова улу, улук в тюркских языках имеют значение «большой», «великий», но не «высокий».⁵ Он также отмечает, что Алтай издавна был землёй тюркских народов, в то время как турки - это не тот народ, который называет свое место на другом языке или забывает места, которые они сами называли. Г. К. Конкашпаев в своей версии отмечает, что корень "тай" является относительным дополнением, создающим качество, говоря, что вместо таких вариантов, как "Золотая гора", "Высокая гора", Алтан + тан или Алт + тай означают "золотой", "богатый золотом". О. Т. Молчанова согласно своему сравнительному анализу также, считает достоверной версию Г. К. Конкашпаева⁶.

По поводу этимологии слова "Алтай" в легендах и преданиях кипчак-узбеков также существуют некоторые версии близкие к реальности. У сурхандарьинских и кашкадарьинских этнических узбеков сохранилась фраза "Олтой олти ойлиқ жолда". В диалогах, хранящихся в устном творчестве местных жителей, встречаются предложения: *Олти ойлиқ жолимов, адоғи жоқ чолимов, бариб-қайтар жайловим, ойналайин Олтойим, бир ойналиб қайтайин*". "Бариб-қайтар жайлов" относится к районам выпаса скота на пастбищах в годовом цикле.

Согласно анализу периода и географии событий, имевших место в эпосе "Алпамыш", страна калмыков, которая считалась Землей Тайчахана, в то время находилась на Алтае. В узбекской, каракалпакской и казахской версиях эпоса говорится, что Алпомиш путешествовал по калмыцкой земле в течение шести месяцев. Также видно, что слово "Алтай" – "алти" + "ай" ("шесть" + "месяц") как образовано от сочетания слов.

Сохранились два других названия рек "Бий" и "Хатун (Катунь)", которые наиболее известны и среди алтайских народов, и в тюркской этнической истории и фольклоре эти названия приобретают важное значение. Согласно легенде, у Алтайхана была дочь по имени Хатин Катун, которой нет равных по красоте. Девушка любила парня по имени Бий, который жил по ту сторону гор Уч Сумер⁷. Но Алтайхан не хотел отдавать свою дочь Бию. Он посчитал лучше дать дочь в жены богатырю из своих земель. Услышав это, Хатун ночью сбежала с вершины горы прорываясь сквозь горы и скалы, она открыла путь для себя. Бий, который узнал об этом, стоя на той стороне горы, тоже побежал вниз. Оба спустившись в долину слились в одну реку Обь⁸. С тех пор тюркские народы, живущие на берегах двух рек, считают себя детьми Бия (мужчины) и Хатуна.

Катунь (река Хотин) берет начало в ледниках гор Уч Сумер. В реке насчитывается 254 притока, которые в основном называются тюркскими или русскими названиями. Среди притоков сохранились такие тюркские названия, как Чуй, Каракуль, Кукча, Алгаир, Майма,

⁵ Г. К. Конкашпаев. Словарь казахских географических названий. Алма-Ата. Изд-во АН КазССР 1974. – С. 48—49.

⁶ О. Т. Молчанова. топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 131.

⁷ Уч сумеер (олт. Ыч-Сўмер — «уч бошли») — Самая высокая вершина Алтайских гор(4509 м). Белуха, Хатун баши, Музтав.

⁸ По Алтайским легендам ОБ(по алтайский ап) означает упрямый , строптивый

Соузга, Камышла, Усттуба, Шашкулар, Куюм, Чемал, Титкескен, Аюли, Айлугаш, Сарали, Аккам, Кураган, Тунгур.

Катунь (река Хотин) протекает в основном по знаменитому Чуйскому тракту. 70 процентов населенных пунктов, расположенных на берегах реки называются тюркскими именами такими как Усть-Кокса, Уймон, ак-Каба, Катанда, Тюнгур, Чемал, Сарагаш, Катун, Майма, Карасук, Чуя.

Река "Бий" также населена в основном тюркскими народами. На Алтае не используется топоформант "дарья" при наименовании гидронимов. Все гидронимы образованы чисто тюркскими топоформантами, такими как *сай, су, узен, арик, ирмак, кул, тенгиз, булак*. Река Бий также называется "Бийсу" по той же причине. Бийсу начинается у озера Алтынколь (Телес), которое отсчитывается от его священных мест для алтайцев. Впервые российские туристы, изучавшие эти земли, назвали озеро Олтинколь "Телес" по имени представителей племени телеут, живших вокруг озера. Вокруг озера Телес расположены десятки населенных пунктов, таких как Артибаш, Джайлов, Йагач, которые входят в состав Турачакских и Улаганских районов Республики Алтай.

Несмотря на то, что алтайский народ также проживает за пределами территории Республики Алтай, включая соседние тюркоязычные республики и Кемеровский район, алтайские топонимы там не очень распространены. Потому что в бывшую советскую эпоху многие имена были заменены на имена выдающихся деятелей российской или советской системы, которые в большинстве случаев оставались даже после 1991 года. Но в результате принятых мер по национальному возрождению многие древние названия были восстановлены.

Топонимы, образовавшиеся под влиянием кипчакского диалекта тюркского языка, встречаются во всех регионах Центральной Азии. В частности, в регионах, где проживают узбеки, говорящие на кипчакском языке, существует много топонимов, образованных под влиянием кипчакского диалекта, и среди них видны определенные различия и общности.

Алтайские топонимы	Кипчакском диалекте узбекского языка	Значение
Арқавул	Орқовул	Задний аул
Жайлов	Жайлов	джайлау, летовка; выпас
Жайилма	Жайилма	Разросшийся аул
Жаланг	Жолонг	Пустая, безлесная земля. Нагота
Жалбақ	Жолпок	Плоски
Жан	Жон	Сторона
Тау	Тов	гора
Тўқой	Тўғай	тугай, заросли камыша
Тобо	Тўба	холм

В обоих языках существительные могут сочетаться с существительными, прилагательными, числительными: акташ, кара булак, джетису и другие. Также в алтайском языке наблюдается образование топонимов с участием органов тела. Например: Артибаш, Бельбайли, Карабурун.

В алтайских топонимах всегда сохранялись агглютинативные черты, характерные для алтайских языков, и ни в коем случае не изменялись корень слова. Во многих случаях корень, из которого состоит топоним, находится в конце слова. Например: Аксу, Караташ, Шуркуль, Бешагач..

В алтайском языке топонимы также образуются с добавлениями аффиксов *чи, ли*, которые составляют большинство топонимов. Точно так же в узбекских топонимах используются и такие слова, как *Чиланчи, Чиракчи, Аюли, Иргакли*.

Известно, что в Нуратинском районе Навоийской области есть село Чуя. Здесь живут узбеки-жузы(юзы), которые свое происхождение связывает с Алтаем. Это сходство свидетельствует о явлении миграции топонимов вместе с этносами у тюркских народов, ведущих кочевой образ жизни.

Алтайцы используют слово "джер" или "джерим" вместо слова "Родина". А Джер (родина) делится на джер (земля где родился) и джер (родина, в которой он жил). В алтайском языке вместо соотечественник, земляк употребляется "джерлик, а слово жить идёт в форме "jurtamaq". Например, в эпосе "Альпийский Манаш" есть слова о Байбараке.

*Бар-чокур атқа минген
Байбарақ деген баатир журтуду.⁹*

Отличия алтайского языка и узбекского диалекта кипчакского языка от других кипчакских диалектов также заметны в их произношении. Например, использование звука шипящего "sh"(ш) вместо скользящего "s"(с), характерного для кипчакско-ногайской подгруппы каракалпакского и казахского языках, или использование звука шипящего "sh"(ш) вместо смешанного "ch"(ч), не наблюдается ни на Алтае, ни в кипчакском диалекте узбекского языка

Языки	Слова		
Каракалпакский, казахский	Тас	бас	курес
Алтайский	Таш	Баш	куреш
кипчакский диалект узбекского языка	Таш	Баш	кураш

Т. Молчанова в своем «Топонимическом словаре Горного Алтая» перечисляет десятки топонимических названий, образованных одним топоформантом таш: *Кызылташ, Акташ, Нимакташ, Ортоташ, Очакташ, Сергеташ, Содонташ, Уйукташ, Улакташ, Урчукташ* и др. Можно видеть, что образование топонима в одной и той же форманте в кипчакском диалекте узбекского языка также имеет общие черты с алтайским языком. В частности, такие топонимы, как *Айтош, Караташ, Тешикташ, Урчукташ*, также демонстрируют единообразные языковые характеристики. Это условие проявляется и в

⁹ Н. У. Улагашев. "Алып— Манаш". 1— том. Алатайдинг битиктер чигарар издательствозининг Туулу— Алтай бологу. 1985 жыл. – С. 7

топонимах. Например, "джалбактас" на каракалпакском и казахском языках произносится в форме "джалпакташ" как на алтайском языке и кипчакском диалекте узбекского языка.

Вывод. Анализ топонимов в алтайском языке показывает, что все тюркские топонимии как то связано с Алтаем. Топонимические названия, которые мы привели в этой статье, встречаются в разных регионах, где проживают тюркские народы или оставили свой след в течение определенного времени. Хотя некоторые тюркские народы тысячелетиями оставались под влиянием других народов, религий, культур, суть лексем, составляющих универсальное слово, у них не изменилось. Эта особенность также наблюдается на примере алтайского языка и кипчакского диалекта узбекского языка. Например: слова Джейлау (пастбище), Тау (гора), Булак (родник) одинаково произносятся и на алтайском языке и на кипчакском диалекте узбекского языка. Или тот факт, что солнечная сторона гор называется «*кунгай бет*», а противоположная солнцу сторона называется «*терскай бет*» или часть, не затронутая солнцем, называется «*кунтиймас*» — тоже яркое тому доказательство.

Литература

1. О. Т. Молчанова. Топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 6.
2. О. Т. Молчанова. топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 131.
3. *Reise nach dem Ural, dem Altai und dem Kaspischen Meere* (Путешествие на Урал, Алтай и к Каспийскому морю, исполненное по повелению Императора Всероссийского в 1829 году, А. Гумбольдтом, Г. Эренбергом и Г. Розе.) Часть 1. Берлин, 1837. – С. 24.
4. Бартольд В.В. Работы по истории Кавказа и Восточной Европы. История стран Азии и Африки. Сочинения в 8 томах Сочинения. Том 2. Часть 1. Общие работы по истории Средней Азии. М.: Наука, 1963. – С. 100.
5. Г. К. Конкашпаев. Словарь казахских географических названий. Алма-Ата. Изд-во АН КазССР 1974. – С. 48—49.
6. О. Т. Молчанова. топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства : 1979. – С. 131.
7. Н. У. Улагашев. “Алып— Манаш”. 1— том. Алатайдинг битиктер чигарар издателствозининг Туулу— Алтай бологу. 1985 жыл. – С. 7